

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Владимир Александрович Шамахов
Должность: директор
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08
Уникальный программный ключ:
2ca9543fd4843214a9c911304a24cc3a6f9d0cd9

АННОТАЦИЯ

Рабочей программы дисциплины (модуля), программы профессиональной переподготовки

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

1. Наименование программы: Переводческий практикум.
2. Автор / составитель /разработчик: доцент кафедры иностранных языков- Горн Е.А.
3. Форма обучения: очно-заочная (с применением ДОТ)
4. Цель освоения дисциплины: направлена на закрепление и актуализацию всех знаний, умений и навыков, приобретенных в течение всего периода обучения. Основной целью дисциплины является подготовка к итоговой аттестации, а также контроль уровня освоения всего курса ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и проверка подготовленности студента к ведению профессиональной деятельности в рамках полученной профессиональной переподготовки.
5. Основные темы дисциплины:
 - Предпереводческий анализ текста
 - Фокусирование переводческих затруднений
 - Практические решение переводческих проблем
 - Постредактирование текста перевода
6. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: самостоятельная работа, тестирование, эссе, контактная аудиторная работа. Зачет.
7. Дисциплина формирует компетенции:
 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);
 - способность к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания (ОК-8);
 - способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);
 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11);
8. Основная литература:
 - Ермолович Д.И. Основы профессионального перевода: Вводный курс для специализирующихся на английском языке. - М.: Изд-во РОУ, 1996.
 - Иванов А.О. Английская безэквивалентная лексика и ее перевод на русский язык. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1985.
 - Казакова Т. А. Практические основы перевода. – СПб.: Издательство Союз, 2001.